



# РАСПОРЯЖЕНИЕ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

## О подписании Соглашения об учреждении Международного научно-технического центра

1. Одобрить проект Соглашения между Российской Федерацией, Соединенными Штатами Америки, Японией и Европейскими сообществами об учреждении Международного научно-технического центра (проект прилагается).

2. Министру иностранных дел Российской Федерации подписать указанное Соглашение от Российской Стороны. Разрешить Министерству иностранных дел Российской Федерации по согласованию с другими заинтересованными министерствами и ведомствами при необходимости вносить в текст проекта Соглашения изменения, не имеющие принципиального характера.

3. Возложить на Министерство Российской Федерации по атомной энергии ответственность за организационно-техническое обеспечение деятельности Международного научно-технического центра.

4. Поручить Министерству Российской Федерации по атомной энергии подписать с Международным научно-техническим центром Меморандум о российской поддержке деятельности Центра на территории России в соответствии с ее обязательствами.

5. Министерству труда Российской Федерации по согласованию с Министерством финансов Российской Федерации и по представлению Министерства Российской Федерации по атомной энергии установить должностные оклады и другие условия оплаты труда российских сотрудников секретариата и обслуживающего персонала Международного научно-технического центра.

6. Министерству экономики Российской Федерации и Министерству финансов Российской Федерации решить вопрос о финансировании целевых капитальных вложений в сумме 92 млн. рублей в IV квартале 1992 г. (в ценах III квартала 1992 г.) на техническое перевооружение и частичную реконструкцию производственных площадей Научно-исследовательского института импульсной техники Министерства

Российской Федерации по атомной энергии, предназначенных для размещения штаб-квартиры Центра, и на приобретение для него автотранспорта.

Министерству финансов Российской Федерации предусматривать ежегодные текущие ассигнования Министерству Российской Федерации по атомной энергии с учетом инфляции на содержание российских сотрудников Центра, а также на эксплуатационные расходы Центра и охрану, начиная с IV квартала 1992 года. (По смете, представляемой Министерством Российской Федерации по атомной энергии).

7. Министерству связи Российской Федерации выполнить работы на договорных условиях с заинтересованными организациями по обеспечению связи и передаче информации между Международным научно-техническим центром и российскими научно-исследовательскими центрами и организациями, участвующими в осуществлении программ, финансируемых Международным научно-техническим центром.

8. Поручить Министерству Российской Федерации по атомной энергии совместно с Министерством экономики Российской Федерации, Государственным комитетом Российской Федерации по промышленной политике, Министерством науки, высшей школы и технической политики Российской Федерации, Российской академией наук, Министерством иностранных дел Российской Федерации, Министерством обороны Российской Федерации, Министерством безопасности Российской Федерации, Государственной технической комиссией при Президенте Российской Федерации сформировать Межведомственный совет для координации деятельности российских ведомств и организаций, связанной с осуществлением программ Международного научно-технического центра; а также разработать и представить в IV квартале 1992 г. на утверждение Правительству Российской Федерации положение о деятельности этого совета и положение о порядке отбора проектов, предлагаемых для реализации через Международный научно-технический центр.

9. Министерством и ведомствам Российской Федерации, на объектах которых будут осуществляться проекты Международного научно-технического центра, принять необходимые организационные меры по защите государственных секретов.

10. Назначить представителем России в совете управляющих Международного научно-технического центра Кисляка Сергея Ивановича (Министерство иностранных дел Российской Федерации).

Президент  
Российской Федерации

Б.Ельцин

" 8 " ноября 1992 года

№ 662 рпч

1. The first part of the document is a letter from the Secretary of the State to the Governor, dated 18th March 1914. It contains a report on the progress of the work done during the year 1913. The letter is signed by the Secretary and is addressed to the Governor.

2. The second part of the document is a report on the work done during the year 1913. It is a detailed account of the various projects and activities carried out by the department. The report is written in a formal and official style and is signed by the Secretary.

3. The third part of the document is a list of names and titles of the various officials and members of the department. It is a simple list and is signed by the Secretary.

*Handwritten signature*

18th March 1914

*Handwritten signature*

18th March 1914  
18th March 1914

СОГЛАШЕНИЕ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ  
МЕЖДУНАРОДНОГО НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОГО ЦЕНТРА

Российская Федерация, Соединенные Штаты Америки, Япония, а также, выступающие как одна сторона, Европейское сообщество по атомной энергии и Европейское экономическое сообщество,

подтверждая необходимость предотвращения распространения технологий оружия массового уничтожения - ядерного, химического и биологического - и соответствующих знаний и опыта;

отмечая нынешний критический период в государствах Содружества Независимых Государств (далее именуемое "СНГ") и Грузии, период, включающий переход к рыночной экономике, развивающиеся процессы разоружения и конверсию промышленно-технического потенциала с военных на мирные сферы деятельности;

признавая в этом контексте необходимость создания международного научно-технического центра, который сводил бы к минимуму стимулы для участия в деятельности, которая могла бы способствовать такому распространению, путем поддержки и содействия деятельности в мирных целях ученых и специалистов, связанных с оружием, в Российской Федерации, а также в других государствах СНГ и в Грузии, в случае их заинтересованности;

признавая необходимость содействия через осуществление проектов и деятельность Центра переходу государств СНГ и Грузии к рыночной экономике и поддержки исследований и разработок в мирных целях;

желая, чтобы проекты Центра обеспечивали стимулы и поддержку участвующим в них ученым и специалистам в развитии долгосрочных перспектив их профессиональной деятельности, что укрепит научно-исследовательский и опытно-конструкторский потенциал государств СНГ и Грузии; и

сознавая, что для успешного функционирования Центра потребуются твердая поддержка со стороны правительств, фондов, академических и научных учреждений и других межправительственных и неправительственных организаций,

договорились о следующем:

СТАТЬЯ I

Настоящим учреждается Международный научно-технический центр (далее именуемый "Центр") как межправительственная организация. Каждая Сторона будет содействовать на своей территории деятельности Центра. Для достижения своих целей Центр будет иметь, в соответствии с законами и правилами Сторон, правоспособность заключать договоры, приобретать и распоряжаться недвижимой и движимой собственностью, а также быть истцом и ответчиком в суде.

СТАТЬЯ II

А. Центр разрабатывает, утверждает, финансирует и контролирует научно-технические проекты, предназначенные для использования в мирных целях, которые осуществляются прежде всего в институтах и на объектах, расположенных в Российской Федерации, а также в других государствах СНГ и в Грузии в случае их заинтересованности.

В. Перед Центром стоят следующие задачи:

1) предоставлять ученым и специалистам, связанным с оружием, в Российской Федерации, а также других заинтересованных государствах СНГ и в Грузии, в особенности тем из них, которые располагают знаниями и навыками в области оружия массового уничтожения и ракетных систем доставки, возможности для переориентирования своих талантов на мирную деятельность; и

2) содействовать тем самым с помощью своих проектов и

деятельности: решению национальных и международных технических проблем; и более широким целям поддержки перехода к рыночной экономике, отвечающей гражданским нуждам, поддержки фундаментальных и прикладных исследований и технических разработок, среди прочего в области охраны окружающей среды, производства энергии и обеспечения безопасности в атомной энергетике, и поощрения дальнейшего вовлечения ученых из государств СНГ и Грузии в международное научное сообщество.

### СТАТЬЯ III

Для достижения своих целей Центр уполномочивается:

- 1) развивать и поддерживать путем использования фондов или другими средствами научно-технические проекты в соответствии со статьей II настоящего Соглашения;
- 2) контролировать и осуществлять финансовые ревизии проектов Центра согласно статье УШ настоящего Соглашения;
- 3) устанавливать соответствующие формы сотрудничества с правительствами, межправительственными организациями, неправительственными организациями (которые для целей настоящего Соглашения включают частный сектор) и программы;
- 4) получать финансовые средства или субсидии от правительств, межправительственных и неправительственных организаций;
- 5) учреждать, по мере необходимости, отделения в заинтересованных государствах СНГ и в Грузии; и
- 6) заниматься другой деятельностью по общему согласию всех Сторон.

## СТАТЬЯ IV

А. В Центре создаются совет управляющих и секретариат в составе исполнительного директора, заместителей Директора и  других сотрудников, которые могут быть необходимыми, в соответствии с Уставом Центра.

В. Совет управляющих:

- 1) определяет политику Центра и свои собственные правила процедуры;
- 2) обеспечивает общее руководство и управление секретариатом;
- 3) утверждает оперативный бюджет Центра;
- 4) руководит финансовыми и другими делами Центра, включая утверждение процедур подготовки бюджета Центра, ведение счетов и их проверку;
- 5) вырабатывает общие критерии и приоритеты в отношении утверждения проектов;
- 6) утверждает проекты в соответствии со статьей VI;
- 7) принимает Устав и, по мере необходимости, другие положения по осуществлению настоящего Соглашения; и
- 8) осуществляет другие функции, налагаемые на него настоящим Соглашением или необходимые для осуществления настоящего Соглашения.

Решения в совете управляющих принимаются консенсусом всех Сторон в совете, в соответствии с условиями, определяемыми согласно статье У, если иное не предусмотрено настоящим Соглашением.

С. Каждая из четырех подписавших Соглашение Сторон имеет в совете управляющих один голос. Каждая Сторона назначит не более двух представителей в Совет управляющих в течение семи (7) дней после вступления в силу настоящего Соглашения.

Д. Стороны образуют научно-консультативный комитет, состоящий

из представителей, назначаемых Сторонами, для предоставления совету экспертных научных и других необходимых профессиональных рекомендаций по каждому из представленных Центру проектов в течение сорока пяти /45/ дней после их представления; для предоставления рекомендаций совету по областям исследований, заслуживающим поддержки; для предоставления любых других рекомендаций, которые могут быть запрошены советом.

Е. Во исполнение настоящего Соглашения совет управляющих принимает устав. Устав определяет:

- 1) структуру секретариата;
- 2) процесс отбора, разработки, утверждения, финансирования, осуществления и контроля в отношении проектов;
- 3) процедуры для подготовки бюджета Центра, ведения счетов и их проверки;
- 4) надлежащие руководящие принципы в отношении прав интеллектуальной собственности, вытекающих из проектов Центра, и в отношении распространения результатов осуществления проектов;
- 5) процедуры, регулирующие участие в проектах Центра правительств, межправительственных и неправительственных организаций;
- 6) кадровую политику; и
- 7) другие меры, необходимые для осуществления настоящего Соглашения.



## СТАТЬЯ У

Совет управляющих наделяется исключительными полномочиями расширять по своему усмотрению свой членский состав, с тем чтобы включить в него представителей, назначенных Сторонами, присоединяющимися к настоящему Соглашению на условиях, определяемых советом. Участвовать в работе совета без права голоса может быть предложено Сторонам, не представленным в совете управляющих, межправительственным и неправительственным организациям.

## СТАТЬЯ У I

Каждый проект, представляемый для утверждения советом управляющих, сопровождается письменным согласием государства или государств, в которых будет осуществляться работа. Для утверждения проекта требуется не только предварительное согласие этого государства или государств, но и консенсус тех Сторон в совете, в соответствии с условиями, определяемыми согласно статье У, которые не являются представителями государств СНГ и Грузии.

## СТАТЬЯ У II

А. Проекты, утвержденные советом управляющих, могут финансироваться или поддерживаться Центром или правительствами, межправительственными и неправительственными организациями непосредственно или через Центр. Такое финансирование или поддержка утвержденных проектов обеспечиваются на таких условиях, которые определяются теми, кто их обеспечивает, и которые соответствуют положениям настоящего Соглашения.

В. Представители Сторон в совете и персонал Секретариата Центра не имеют права на субсидии по проекту и не могут извлекать какую-либо прямую выгоду от любой субсидии по проекту.

## СТАТЬЯ УШ

А. Центр имеет право в рамках Российской Федерации и других заинтересованных государств СНГ и Грузии, в которых будет производиться работа:

- 1) осуществлять проверку на месте деятельности по проекту, материалов, поставок, использования средств и связанных с проектами услуг и использования средств, после уведомления или дополнительно к этому, как предусмотрено в Соглашении по проекту;
- 2) проводить по своему требованию проверку или ревизию любых учетных материалов или другой документации в связи с деятельностью Центра по проекту и использованием средств, где бы ни находились такие учетные материалы или документация, в течение периода финансирования Центром и в последующий период, как это будет определено в Соглашении по проекту.

Письменное согласие, требуемое в статье УІ, включает согласие как государства или государств СНГ и Грузии, в которых будет осуществляться работа, так и учреждения-реципиента обеспечить Центру доступ, необходимый для осуществления ревизии и контроля над проектом, требуемых настоящим параграфом.

В. Каждая Сторона в совете управляющих также обладает правами, о которых говорится в параграфе А, в координации через Центр в связи с проектами, которые она финансирует непосредственно или через Центр, полностью или частично.

С. Если установлено, что не соблюдаются условия осуществления проекта, то Центр или финансирующее правительство или организация могут, уведомив о причинах совет управляющих, прекратить осуществление данного проекта и принять надлежащие меры в соответствии с условиями Соглашения по проекту.

## СТАТЬЯ IX

а. Штаб-квартира Центра находится в Российской Федерации.

в. В порядке предоставления материальной поддержки Центру Правительство Российской Федерации за свой счет предоставляет Центру подходящее служебное помещение, а также обслуживание, коммунальные услуги и охрану этого помещения.

с. В Российской Федерации Центр имеет статус юридического лица и в этом качестве имеет право заключать договоры, приобретать и распоряжаться недвижимой и движимой собственностью, а также быть истцом и ответчиком в суде.

## СТАТЬЯ X

В Российской Федерации:

1) а) содействия, получаемые Центром от его учредителей и спонсоров, - правительств, межправительственных и неправительственных организаций - и банковские проценты от хранения этих средств в банках Российской Федерации не учитываются при определении облагаемой налогом прибыли Центра;

б) Центр и любые его отделения не являются плательщиками налога на свое имущество, которое подлежит налогообложению в соответствии с налоговым законодательством Российской Федерации;

с) имущество, материалы и другую собственность, предоставляемые или используемые в связи с Центром и его проектами и деятельностью, можно ввозить в Россию, вывозить из нее или использовать на ее территории без каких-либо тарифов, налогов, таможенных пошлин, налогов на импорт и других аналогичных налогов или сборов, взимаемых Российской Федерацией;

д) сотрудники Центра, которые не являются гражданами России, освобождаются от уплаты в Российской Федерации подоходного налога с физических лиц;

е) финансовые средства, получаемые по проектам Центра и в связи с его деятельностью юридическими лицами, включая российские научные организации, не учитываются при определении облагаемой налогом прибыли этих организаций;

ф) финансовые средства, получаемые по проектам Центра и в связи с его деятельностью физическими лицами, в частности, учеными и специалистами, не включаются в их совокупный доход, облагаемый налогами на физических лиц.

2. а) Центр, правительства, межправительственные и неправительственные организации имеют право переводить без ограничений связанные с Центром и его проектами или деятельностью средства, иные чем в российской валюте, в Российскую Федерацию или из нее. Каждый имеет право делать такие переводы только в пределах общей суммы, переведенной им в Российскую Федерацию;

б) для финансирования своих проектов и деятельности Центр имеет право от своего имени, а также по поручению структур, упомянутых в пункте 2. а), продавать иностранную валюту на внутреннем валютном рынке Российской Федерации.

3. Сотрудники нероссийских организаций, участвующие в каких-либо проектах Центра и его деятельности и не являющиеся гражданами России, освобождаются от уплаты каких-либо таможенных пошлин и сборов в отношении личного имущества или предметов домашнего обихода, ввозимых в Россию, вывозимых из нее или используемых на ее территории такими сотрудниками или членами их семей для личного пользования.

## СТАТЬЯ XI

А. Стороны осуществляют тесное сотрудничество в целях содействия принятию решений в связи с судебными разбирательствами и исками в соответствии с настоящей статьей.

В. Если не согласовано иное, Правительство Российской Федерации в отношении судебных разбирательств и исков, предъявляемых российскими гражданами или организациями, кроме исков, предъявляемых в связи с договорными обязательствами, возникающими в результате действий или бездействия Центра или его персонала при осуществлении деятельности Центра:

- 1) не возбуждает какого-либо судебного разбирательства против Центра и его персонала;
- 2) берет на себя ответственность за рассмотрение упомянутых выше судебных разбирательств и исков к Центру и его персоналу;
- 3) освобождает Центр и его персонал от ответственности в связи с судебными делами и исками, упомянутыми в параграфе 2).

С. Положения настоящей статьи не препятствуют получению компенсации или возмещения в соответствии с применимыми международными соглашениями или национальным законодательством какого-либо государства.

Д. Ничто в параграфе С не может быть истолковано как освобождение от судебных разбирательств или исков к российским гражданам или лицам, постоянно проживающим на территории Российской Федерации.

## СТАТЬЯ XII

а. Служащим правительств государств или Европейских сообществ, являющихся Сторонами настоящего Соглашения, находящимся в Российской Федерации в связи с проектами Центра и его деятельностью, Правительством Российской Федерации предоставляется статус, эквивалентный статусу административного и технического персонала, согласно Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года.

в. Персоналу Центра Правительством Российской Федерации предоставляются следующие привилегии и иммунитеты, обычно предоставляемые сотрудникам международных организаций, а именно:

- 1) иммунитет от ареста, задержания и судебного разбирательства, включая уголовную, гражданскую и административную юрисдикцию в отношении сказанного или написанного ими или любых действий, предпринятых ими в рамках своих официальных полномочий;
- 2) освобождение от любых налогов на доход, социальное страхование или других налогов, пошлин или других сборов, за исключением тех, которые обычно включаются в цену товаров или уплачиваются за предоставленные услуги;
- 3) иммунитет от соблюдения положений, касающихся социального страхования;
- 4) иммунитет от иммиграционных ограничений и регистрации иностранцев; и
- 5) право на ввоз их мебели и личного имущества - при первоначальном вступлении в должность - свободно от любых российских тарифов, налогов, таможенных пошлин, налогов на импорт и прочих аналогичных налогов или сборов.

с. Любая Сторона может уведомить исполнительного директора о любых лицах, кроме упомянутых в параграфах А и D, которые будут находиться на территории Российской Федерации в связи с проектами Центра и его деятельностью. Сторона, делающая такое уведомление, информирует этих лиц о их обязанности соблюдать законы и правила Российской Федерации. Исполнительный директор уведомляет Правительство Российской Федерации, которое предоставляет таким лицам привилегии, указанные в параграфе В, пунктах 2)-5), а также статус, необходимый для осуществления проекта или деятельности.

д. Представителям Сторон, входящих в состав совета управляющих, исполнительному директору и заместителям директора Правительство Российской Федерации предоставляет в дополнение к привилегиям и иммунитетам, перечисленным в параграфах А и В настоящей статьи, такие привилегии, иммунитеты, изъятия и льготы, которые обычно предоставляются представителям государств-участников и административным руководителям международных организаций в соответствии с международным правом.

е. Ничто в настоящей статье не требует от Правительства Российской Федерации предоставлять привилегии и иммунитеты, предусмотренные в параграфах А, В и D настоящей статьи, ее гражданам или постоянно проживающим в ней лицам.

ф. Без ущерба для привилегий и иммунитетов и других льгот, предусмотренных выше, все лица, пользующиеся привилегиями, иммунитетом и льготами согласно настоящей статье, обязаны соблюдать законы и правила Российской Федерации.

г. Ничто в настоящем Соглашении не может быть истолковано как ущемление привилегий, иммунитетов и других льгот, предоставляемых персоналу, упомянутому в параграфах А-D, в соответствии с другими соглашениями.

## СТАТЬЯ XIII

Любое государство, желающее стать участником настоящего Соглашения, уведомляет об этом совет управляющих через исполнительного директора. Совет управляющих предоставит такому государству заверенные копии настоящего Соглашения через исполнительного директора. После одобрения советом управляющих это государство имеет право присоединиться к настоящему Соглашению. Настоящее Соглашение вступает в силу для этого государства на тридцатый /30/ день после даты сдачи на хранение документа о его присоединении. В случае, если другое государство или государства СНГ, или Грузия присоединятся к настоящему Соглашению, это государство или государства выполняют обязательства, взятые Правительством Российской Федерации в соответствии со статьями УШ, IX(с) и X-ХП.

## СТАТЬЯ XIY

Хотя ничто в настоящем Соглашении не ограничивает права Сторон осуществлять проекты без помощи Центра, Стороны будут предпринимать все необходимые усилия для того, чтобы использовать Центр, когда осуществляемые ими проекты по своему характеру и целям соответствуют проектам Центра.

## СТАТЬЯ ХУ

А. Действие настоящего Соглашения подлежит рассмотрению Сторонами через два года после его вступления в силу. При таком



рассмотрении должны приниматься во внимание взятые финансовые обязательства и платежи Сторон.

в. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки с письменного согласия всех Сторон.

с. Любая из Сторон может выйти из настоящего Соглашения по истечении шести месяцев с момента представления другим Сторонам письменного уведомления.

#### СТАТЬЯ ХVI

Любые вопросы и споры, касающиеся выполнения или толкования настоящего Соглашения, становятся предметом консультаций между Сторонами.

#### СТАТЬЯ ХVII

Для скорейшего начала финансирования проектов четыре подписавшие Соглашение Стороны устанавливают необходимые временные процедуры до принятия устава советом управляющих. Они, в частности, включают назначение исполнительного директора и необходимый персонал, а также установление процедур для представления, рассмотрения и утверждения проектов.

#### СТАТЬЯ ХVIII

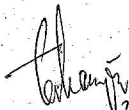
а. Настоящее Соглашение открыто для подписания Российской Федерацией, Соединенными Штатами Америки, Японией, а также, выступающими как одна сторона, Европейским сообществом по атомной энергии и Европейским экономическим сообществом.

в. Каждая из подписывающих Сторон уведомляет другие Стороны по дипломатическим каналам о том, что она выполнила все необходимые внутренние требования для того, чтобы быть связанной положениями настоящего Соглашения.

с. Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый /30/ день после даты последнего уведомления, о котором говорится в параграфе в.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в \_\_\_\_\_ 1992 года на русском, английском, голландском, греческом, датском, испанском, итальянском, немецком, португальском, французском и японском языках, причем все эти тексты имеют одинаковую силу.

  
29.10.92

ЗА:  
РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

ЯПОНИЮ

ЕВРОПЕЙСКОЕ СООБЩЕСТВО  
ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

ЕВРОПЕЙСКОЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЕ  
СООБЩЕСТВО

00000000 00000000

00000000 00000000

000000

0000000000 0000000000  
00000000

00000000 00000000  
000000 000000 00

к № 23479/HC

*Proprietor Q. 5*

*TK  
1/18*